



LIDA Stories

lidastories.net

İçin gelmeye / Coming to Norway

Norway

Aamina

& Julie Cornelia van Walsum

Pimusa Butdee (th)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

İçin gelmeye

Coming to Norway



Aamina

& Julie Cornelia van Walsum

Pimusa Butdee

5

th / English en



ฉันและพี่ชายสองคนเดินทางมาที่ประเทศนอร์เวย์ในเดือน ธันวาคมปี 2016 พวกเราสวมเสื้อผ้าสำหรับฤดูร้อน เพราะ คิดว่าในอากาศที่นอร์เวย์จะอุ่นพอกๆกับที่ประเทศโซมาเลีย อย่างไรก็ตามหิมะตกเมื่อพวกเรามาถึงสนามบิน พวกเรา รู้สึกหนาวและอากาศก็เย็นมาก แม้ว่าพวกเราจะเอากระเป๋า เดินทางมาสองสามใบ แต่ก็ยังมีเสื้อผ้าสำหรับฤดูร้อนเท่านั้น

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.

...

សំរាប់អ្នកដែលចង់ដឹងបន្ថែមទៀតអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រ និងវប្បធម៌ខ្មែរ យើងសូមអញ្ជើញអ្នកទៅទស្សនាប្រទេសកម្ពុជា។ យើងនឹងរៀបចំផែនការដើម្បីឱ្យអ្នកទទួលបានបទពិសោធន៍ដ៏ល្អបំផុតនៅទីកន្លែងនេះ។





ช่วงวันแรกๆ ในเมืองที่แม่อาศัยอยู่ นั้นดูแปลกมาก เนื่องจากอากาศหนาวและมีหิมะตกมาก ทำให้ไม่มีอะไรให้ดูมากนัก ถนนต่างๆโล่งไปหมด ผู้คนที่พบเจอดูเย็นชาและไม่เป็นมิตร ในประเทศโซมาเลียมีผู้คนอยู่ทุกหนทุกแห่ง ดังนั้นทุกอย่างที่นี้จึงดูแปลกไม่คุ้นเคย แม่และเพื่อนๆของแม่ ให้ของขวัญแก่พวกเรา แล้วแม่ก็พาพวกเราไปซื้อเสื้อผ้าหนาว

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



ถ้าฉันยังอยู่ในประเทศโซมาเลีย ฉันคิดว่าตอนนี้ฉันคงจะได้เป็นแม่คน หรือบางทีอาจจะมียุทธหลายคนแล้วก็ได้ ถ้าฉันยังอยู่ในประเทศโซมาเลีย ฉันคงไม่มีโอกาสเหมือนที่ฉันได้รับในตอนี้ ฉันรู้สึกโชคดีที่ได้อาศัยอยู่ในประเทศนอร์เวย์

...

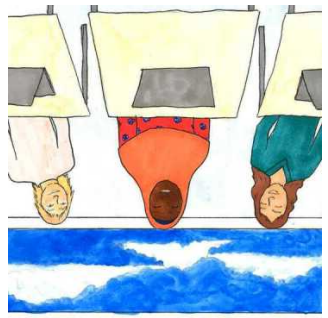
If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.

...

អ្នក

គឺជាអ្នកដែលបានចូលរៀននៅក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាសម្រាប់មនុស្សវ័យក្មេង។ គេបានបង្រៀនអំពីភាសាបារាំង និងភាសាអង់គ្លេស។ គេបានបង្រៀនអំពីវប្បធម៌ និងប្រពៃណីនៃប្រទេសទាំងនោះ។ គេបានបង្រៀនអំពីប្រព័ន្ធសិក្សា និងប្រព័ន្ធនៃស្ថាប័នសិក្សា។ គេបានបង្រៀនអំពីការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសសិក្សា និងប្រព័ន្ធនៃការបង្រៀន។ គេបានបង្រៀនអំពីការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសសិក្សា និងប្រព័ន្ធនៃការបង្រៀន។



Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.

...

ក្នុងឆ្នាំក្រោយខ្ញុំនឹងចាប់ផ្តើមរៀននៅមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាសម្រាប់មនុស្សវ័យក្មេង។ ខ្ញុំចង់ក្លាយជាអ្នកងារក្មេងក្នុងអនាគត។ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ការសិក្សា ខ្ញុំចង់រកការងារប្រកបដោយស្ថេរភាព។ ខ្ញុំក៏ចង់រៀនប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសសិក្សា និងប្រព័ន្ធនៃការបង្រៀន។





หลังเลิกเรียน ฉันไปศูนย์ที่ดำเนินการโดยอาสาสมัคร พวกเขาช่วยฉันทำการบ้าน ฉันได้เข้าร่วมหลักสูตรการเย็บผ้าที่ศูนย์ด้วย

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



ในประเทศโซมาเลีย ฉันไม่เคยไปโรงเรียนหรือลงเรียนหลักสูตรใดๆเลย นอกจากโรงเรียนสอนอัลกุรอาน ฉันไม่รู้วิธีการอ่านหรือเขียน ตอนนี้ฉันได้เรียนรู้วิธีการเขียนทั้งภาษาโซมาเลีย ภาษานอร์เวย์ และอีกหลายวิชา ฉันรู้สึกว่ามีคุณค่า หากไม่มีการศึกษา ตอนนี้ฉันรู้สึกว่ามีทั้งความรู้และมีความสุข

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.